MTL.

Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION
L
-217-XII 1957
coördinatie (1)

L.6032/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 18e december 1957 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 31 december 1930, omtrent de handel in slaap- en verdovende middelen", heeft de 20e december 1957 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 18 décembre 1957, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 31 décembre 1930 concernant le trafic des substances soporifiques et stupéfiantes", a donné le 20 décembre 1957 l'avis suivant :

Het ontwerp wijzigt niet alleen het koninklijk besluit van 31 december 1930 omtrent de handel in slaap- en verdovende middelen,maar ook het ermee verband houdende besluit van de Regent van 11 februari 1946 betreffende de handel in- en de verkoop van sommige bijzonder giftige stoffen.

Het opschrift zou daarvan moeten doen blijken en derhalve gesteld worden als volgt :

"Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 31 december 1930 omtrent de handel in slaap- en verdovende middelen en van het besluit van de Regent van 11 februari 1946 betreffende de handel in- en de verkoop van sommige bijzonder giftige stoffen".

De aanhef van artikel 1 kan als volgt worden vereenvoudigd :

"Artikel 1.-

Artikel 1 van het koninklijk besluit van 31 december 1930 wordt door de volgende bepaling vervangen : ...".

.../...

Het haakje aan het slot van artikel 1, 33°, zou moeten verdwijnen.

Om overeenstemming te brengen tussen de Franse en de Nederlandse schrijfwijze in het voorlaatste lid van artikel 1 schrijve men in de Nederlandse tekst "19°, 28°" en vervange men het dubbel punt door een eindpunt.

De aanhef van artikel 2 zou eveneens kunnen vereenvoudigd worden als volgt :

"Artikel 2.-

Artikel 1bis van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen : ...".

In fine van artikel 2 geeft de verkorting "enz." niet de rechtszekerheid die de bewoordingen van een besluit waaraan strafrechtelijke sancties verbonden zijn, zouden moeten verschaffen.

Luidens de verklaring van de bevoegde ambtenaar is de opsomming onder 2° louter exemplatief en wil men daaronder begrijpen om het even welke pharmaceutische vorm die geen mengsel of een oplossing is. Men leze derhalve het laatste lid van artikel 2 als volgt :

"2° 0,1 g. per eenheid, wanneer het een andere pharmaceutische vorm betreft, zoals onder meer : pillen, korrels, pastilles, tabletten, ouwel-capsules;".

.../...

Artikel 3 kan eenvoudiger gesteld worden als volgt :

"Artikel 3.-

In artikel 1 van het besluit van de Regent van 11 februari 1946, zoals het werd vervangen door artikel 1 van het koninklijk besluit van 3 juli 1957, worden de volgende woorden geschrapt : "3° op d 2, 2-diphenyl-3-methyl-4-morpholino-butyryl-pyrrolidine en haar zouten".

Artikel 4 ware beter gesteld als volgt :

"Artikel 4.-

Dit besluit ... is bekendgemaakt".

Le projet ne modifie pas seulement l'arrêté royal du 31 décembre 1930 concernant le trafic des substances soporifiques et stupéfiantes, mais encore l'arrêté du Régent connexe du 11 février 1946 concernant le commerce et le débit de certaines substances particulièrement toxiques.

L'intitulé devrait faire ressortir la portée exacte du nouvel arrêté et pourrait être ainsi libellé :

"Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 31 décembre 1930 concernant le trafic des substances soporifiques et stupéfiantes et l'arrêté du Régent du 11 février 1946 concernant le commerce et le débit de certaines substances particulièrement toxiques".

Le liminaire de l'article 1er pourrait être plus succinctement rédigé comme suit :

"Article 1er.-

L'article 1er de l'arrêté royal du 31 décembre 1930 est remplacé par la disposition suivante : ...".

La parenthèse à la fin de la version néerlandaise de l'article 1er, 33°, devrait être supprimée.

En vue d'assurer une parfaite concordance entre les deux versions du pénultième alinéa de l'article 1er, il y aurait lieu, dans la version néerlandaise, d'écrire "19°, 28°", et de remplacer les deux points par un point final.

Le liminaire de l'article 2 pourrait également être simplifié comme suit :

.../...

"Article 2.-

L'article 1er bis du même arrêté est remplacé par la disposition suivante : ...".

L'abréviation "etc" in fine de l'article 2 préjudicie grandement à la sécurité juridique que les termes d'un arrêté, qui comporte des dispositions pénales, devraient cependant garantir.

D'après le fonctionnaire délégué, l'énumération reprise au 2° est purement exemplative et entend viser toute forme de préparation pharmaceutique qui n'est ni un mélange, ni une solution. Il conviendrait donc de rédiger le dernier alinéa de l'article 2 comme suit :

" 2° à 0,1 g par unité lorsqu'il s'agit d'une autre forme de préparation pharmaceutique telle que notamment : pilules, granules, pastilles, comprimés, cachets ;".

L'article 3 pourrait être plus simplement rédigé comme suit :

"Article 3.-

A l'article 1er de l'arrêté du Régent du 11 février 1946, tel qu'il a été remplacé par l'article 1er de l'arrêté royal du 3 juillet 1957, les mots suivants sont supprimés : "3° au d 2, 2-diphényl-3-méthyl-4-morpholino-butyryl-pyrrolidine et ses sels".

L'article 4 de la version néerlandaise serait mieux rédigé comme suit :

"Artikel 4.-

Dit besluit ... is bekendgemaakt".

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren :	J.SUETENS,	eerste-voorzitter,	
Messieurs :		premier président,	
	G.VAN BUNNEN,	raadsheren van State,	
	K.MEES,	conseillers d'Etat,	
Mevrouw :	J.DE KOSTER,	adjunct-griffier,	griffier.
Madame :		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.W.LAHAYE, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M.W.LAHAYE, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.